

## 约伯遗训

### 简介

《约伯遗训》大约于公元前或公元后一世纪，由埃及一个名为帖拉彼提的犹太人群体写成。早期的学者因为《约伯遗训》有诗歌文体，认为文献起初以希伯来文或亚兰文写成。今天，普遍学者均接纳这文献用希腊文写成的说法。现存最古老的抄本于公元五世纪，以埃及科普替语写成，保存于德国科隆大学。

《约伯遗训》与《十三族长遗训》的文学体裁相仿。包含了序（书名及故事背景）和跋（约伯的离世、灵魂升天及安葬）。内容（第二至五十章）可分为四大段落：约伯与启示的天使（第二至五章）、约伯与撒但（第六至廿七章）、约伯与三个王（第廿八至四十五章），以及约伯和他三个女儿（第四十六至四十八章）。

本文献与旧约圣经约伯记相似，其中最大的分别有三：第一，本文献记录了约伯离世前的遗言，特别是他送给三个女儿的遗产和训示。第二，本文献充满启示文学的末世色彩，包括约伯的妻子斯提看见死去的孩子们在天上获荣耀的冠冕；她去世时四周的牲畜为她流泪；约伯离世前与三个女儿一同看见一辆车从天上下来，女儿目送父亲登上车，往东方飞去。

文本

序幕

标题

一 1 约伯语录，就是称为约巴的那一位。

背景

2 这日，患病的他开始安排自己的事务，他 集他七个儿子和三个女儿，3 他们的名字是：特西、哥罗斯、希伦、尼基、弗罗斯、非弗、富罗安、耶米玛、基洗亚、阿玛尔特亚的角。4 儿女聚集在一起了，他就说：过来，孩子们，围住我，让我告诉 你们上主在我身上的作为，和发生在我身上的一切。

5 我是你们的父亲约伯，是全然忍耐的。4 但你们是蒙拣选且得荣耀的族类，出于你们母亲的父——雅各布——的血脉。6 因为我是雅各布的兄长——以扫——的后裔，而出自雅各布的，就是你们的母亲底拿，从她，我生了你们。（我前妻跟其它十个孩子都在痛苦中死去了。）

7 所以，听我讲，孩子们，我要向你们描述那些降临在我身上的事。

### I. 约伯与启示的天使（2-5）约伯对拜偶像的疑惑

二 1 在上主还未给我起名为约伯以前，我叫做约巴。2 当时我住的地方非常接近一间庙，庙内放了受人敬拜的偶像。3 由于我在那儿常常看见完整的燔祭给献上，我开始暗自思量，4 说：「难道这就是那位创造 天、地、海和我们自己的上帝？我怎样才可以知道？」

三 1「有一晚，当我躺在床上的时候，一把响亮的声音在极度的强光中对我说：「约巴，约巴！」 2 于是我说：「是的，我在这里。」他就说：「起来，我要向你说明你想知道的这一个究竟是谁。 3 他们给这一个带来完整的燔祭、浇上奠祭，但他不是上帝，而是魔鬼的力量，是蒙蔽人本性的。」

4 我听了这话，就俯伏在床上敬拜，说 5：「我主，就是来拯救我灵魂的那一位， 6 我恳求你：如果这儿真是属于蒙蔽人的撒但的，求你赐我权柄去洁净他的地方，好让我可以宁止人献祭给他。 7 我既然掌管这地，又有谁可以阻止我呢？」

### 天使透露灾祸迫近

四 1 光回答我，说：「你可以洁净这地方，但我要告诉你，上主吩咐我向你显明的一切事。」

2 于是我说：「凡是他的吩咐我的，也就是他的仆人的，我都会听从。」

3 他再说：「上主这样说： 4 如果你洁净撒但的地方，他会愤怒地起来攻击你、与你争战，但他不能叫死亡临到你身上。他会给你引发许多灾祸， 5 为自己拿走你的家业，他又会夺去你的孩子。 6 可是，如果你忍耐，我就会让你的名世代代都在地上得蒙纪念，直到世界末了。 7 我也会把你的家业加倍还你，好叫你知道上主不偏待人， 8 赐美物给凡遵行祂话的人。 9 你也会在复活的时候兴起， 10 因为你要像争战的武士，既能忍耐痛楚，又赢得冠冕。 11 到那时候，你就知道上主是正直、真实和刚强的，是赐力量给蒙祂拣选的人的。」

## 约伯毁掉偶像的神龛

五 1 于是，亲爱的孩子们，我就回答他说：「我至死不渝，我毫不退缩。」天使给我封印后就离去。2 然后，亲爱的孩子们，我翌日起来，领着五十个青年拆毁偶像的庙宇，将庙宇夷为平地。3 之后，我退到自己的家里去，又下令要紧闭门户。

### II. 约伯和撒但 (6-27)

#### A 撒但的攻击与约伯的不幸 (6-8) 撒但假扮乞丐

六 1 听啊，亲爱的孩子们，你们会感到惊讶!2 因为我一走进家里、关好了门户后，我就这样吩咐众看门的，说：3 「今天要是有人找我，不用通传了，就说：『他没有空，因为他在里面忙着紧要的事。』」

4 这样，当我在里头的时候，撒但把自己装扮成乞丐敲门。5 他对看门的女仆说：「告诉 约伯，我想和他见面。」6 当看门的女仆来告诉我这些事情的时候，她听从我的话，说我现在刚巧没有空。

七 1 撒但听到了，就离开，然后把轭扛在肩上。当他〔撒但〕再来到，就跟看门的女仆说：2 「对约伯 说：『给我一个面包吃吧。!』」3 于是，我把一个烧焦了的面包着女孩交给他，并对他说：「休想再吃我的面包了，因为我们不算 。」

5 那时候，看门的女仆不好意思把那烧成灰白的面包交给他 6 (因为她不知道他是撒但)，就拿了自己的好面包给他。7 他收到后，知道所发生的事，就对她说：『恶仆人，你走开!你竟然把给你的面包给我。』8 那女孩很悲痛地哭起来，说：『真的，你说的是，我是恶仆人，9 若不然，我就会照我主人所指派的去 做。』当她回来时，她给他带

来那烧焦了的面包，并对他说：10「我主人这样说：『你将不可以再吃我的面包了，一点点也不可以，因为我们不算。11但我仍然把这个面包给你，免得受指责。』」

12撒但一听到这话，就那女孩回来对我说：「由于这个面包已经彻底烧焦了，我也将要这样对待你的身体。因为不久，我就要离开你、蹂躏你。」13于是我回答他，说「随你的便。你要我遭遇什么事情，我都预备好承受的了。」

### **撒旦求上主让他试验约伯**

八1他在穹苍下离开，从我这儿退去后，2就向上主恳求，要取得掌管我家业的权柄。3上主应允了，他就来，夺去了我所有的财产。

### **1.约伯的慷慨与虔诚（9-15）他乐善好施**

九1所以，听啊，因为我要把所有降临在我身上的事情，就是我所失去的，统统向你们展示。2我以前拥有十三万只羊，3其中七千只的羊毛要用来做衣服给孤儿寡妇和贫困无依的人。我也有八十只狗看守我的羊群，8另外有二百只看守我的屋。4我以前拥有九千只骆驼，9当中我拣选了三千只送到各个城市为人工作；5我把美物装上市后，就会打发骆驼队往城乡里去，好将美物分给无依的人、穷困的人，以及所有寡妇。6我以前也拥有十四万只吃青草的母驴，10当中我划出五百只，并发出长期指示，把这五百只母驴所生的卖掉，然后赈济穷人和有需要的人。

7人们开始从各地到我这儿来聚集。我家的四度门总是打开的，8我也发出长期指示给我家的仆人，要让这些门开着，因为顾虑到：

有一些人可能会前来求救济物，但见到我坐在门前，就可能会感到羞耻而转身离去，什么也没拿走。相反，每当他们看见我坐在其中一度门前，他们就可以穿过其它门离去，尽情取得他们所需。

### **他殷勤好客**

十 1 我又在屋里随时摆好三十张饭桌，只为接待客旅，2 另外维持十二张为寡妇而设的。3 任何客旅来求救济物，在他得到所需之前，都获邀请到我饭桌前饱餐，4 而我也不会容让任何人空手而回的。

5 我从前拥有三千五百对牛，当中我拣选了五百对，指定用来耕作，任由人在他们自己的田里使用。6 我又划出由此而得的收成，来分给穷人、供应他们的饭桌。7 我以前还拥有五十个面包房，让我可以为穷人准备好饭桌。

### **他支持善事**

十一 1 也有某几个客旅察看到我的热心，就渴望在这供给的事上出一分力。2 还有别的人，在那时候没有资源，未能够投资些什么，前来恳求我，说「我们求求你，让我们也参与这供给的事，不过，我们身无一文。3 求你怜悯我们，钱给我们，好让我们往遥远的城市经商去，那么，我们便能够供应穷人。4 然后我们会把属于你的还你。」5 听罢，我满心欢喜，因为他们会在我这儿拿一点什么照顾穷人。6 我热切地收下他们的便条后，他们想要多少，我就会给多少，7 不用抵押，只消一张书面便条。8 就这样，我负担起他们远行的费用。

9 有时，他们经商成功，然后隅济穷人。10 但间或，他们会被抢

劫，于是他们会回来恳求我，说「我们求求你宽容我们，让我们想办法还债。」**11** 我马上把便条拿到他们跟前，准予取消，又读出便条作为完满的终结，并说「由于我为了穷人的好处信任你们，我不会要你们归还任何东西的。」**12** 而我也不会从欠债者的身上拿走甚么。

**十二 1** 有时，有人会诚心诚意地到我这里来，说「我没有太多财富帮助穷困的人，但我想今天在饭桌旁边服侍他们。」**2** 我同意所求的。到了傍晚，当他准备离开回家去的时候，我给他工钱，说**3**「我明白你是雇工，你依靠和期待工钱，你一定要收下。」**4** 而我也不会容让雇主的工钱留在我家里。

### **他拥有的牛群数量惊人：奶油山**

**十三 1** 那些挤牛奶的人愈来愈疲惫，因为牛奶在山上流，**2** 奶油满路淌。由于数量众多，我的牧群在山石间铺草生育。**3** 于是，群山都溢满了牛奶，像凝结了的奶油。**4** 我的仆人，就是预备给寡妇和穷人吃的那一些，他们愈来愈疲倦，**5** 于是会不屑地咒诅我，说「谁会把他的肉切下给我们，好让我们得满足？」**6** 不过，我是相当宽容的。

### **他的音乐本领**

**十四 1** 我以前也拥有六首诗歌和一个十弦琴。**2** 我每天都会激励自己，在寡妇饱餐后，拿起十弦琴为她们奏乐，她们就会反复唱起赞美诗。**3** 借着琴音，我让她们纪念上帝，她们就会把荣耀归与上主。**4** 要是我的女仆在任何时候窃窃私语，我都会拿起琴来拨弄，作为回报，**5** 这样，我就可以阻止她们说闲话。

## 他的家族虔诚

十五 **1** 每天完了事奉，我的孩子才用膳。**2** 他们到兄长那儿跟他一起进餐，**3** 还带同他们三个姊妹一道去。要紧的事情就留给女仆，**4** 因为我的众子跟服侍的男仆同席。

所以，我会清早起来，按照他们的数目替他们献祭：三百只鸽子、五十只小山羊和十二只绵羊。**5** 我发出长期指令，把礼仪过后的各样剩余物分给穷人，我又会对他们说：「把剩余物拿去，好让你们可以替我的儿女祷告。**6** 很有可能，我的众子在上主面前犯了罪，原因是他们出于自夸就语带鄙夷地说：**7**『我是这个财主的儿子，这些产业是我们的，**8** 我们为什么还要服侍人？』因为骄傲在上帝面前是可憎的。**9** 另外，我又挑选牛犊在上帝的坛上献上，唯恐众子对上帝心存恶念。

## 2.约伯的损失（16-26）

### 他的牛群

十六 **1** 天使向我启示后七年，期间我一直有做这些事，**2** 然后，撒但——当他得到了权柄后——就无情地下来，**3** 放火烧死七千只羊（就是指定给寡妇做衣服的那一些）、三千只骆驼、五百只母驴和五百对牛。**4** 他获得对付我的权柄，就按照这权柄亲手毁掉这一切。

**5** 我其余的牧群被我的同胞没收。**6** 我以往善待这些同胞，但他们如今起来对付我，拿走我余下的牲畜。

**7** 他们向我报告我的产业被毁，但我却把荣耀归与上帝，没说褻渎的话。



## 他的孩子

十七 1 后来魔鬼知道了我的心意，就设计害我。2 他将自己假扮成波斯王，站在我的城里，招聚所有流氓恶棍，3 对他们夸口说：「这个人约巴——就是那分发给乞丐、瞎子和痛腿的人——4 他把地上一切美物都毁掉，一点不留，他甚至拆毁那伟大的神的庙宇，把浇奠的地方夷为平地。因此，我要按照他对付神的家来报应他。跟着来吧！为你们自己收集掠夺物，也就是他所有的牲畜和他存留在地上的一切。」

5 他们回答他，说：「他有七个儿子和三个女儿。他们很可能会逃往别处，提出申，说我们如同暴君一样，结果是他们起来对付我们，杀死我们。」

6 他于是对他们说：「一点儿也不用怕。他大部分财物已经被我用火烧燬，其它的就被我没收。至于他的儿女，我要杀死他们。」

十八 1 他对他们说罢，就离开，将房屋击毁，压在我的儿女身上，杀死了他们。2 我的同胞看见所说的确实发生了，就追赶我、攻击我，并开始夺去我家里的一切。3 我亲眼目睹卑鄙而不值一文的人在我的桌旁、在我的榻边。

4 我说不出话来，因为我已经精疲力竭了——就如同女人的骨盆部位，被频密的生育阵痛弄到麻木一样。

——5 最记得的，是上主借着天使预告的争战和凯歌。

6 于是，我变成一个好像想入城寻找财富、想与城的光彩有分的人，7 带着货物上船出海，在海中心看见第三个波浪和逆风，就把货

物抛进海里，说：「我愿意失去所有，为要进入这个城，以便我可以赚取比客货轮更好的船和东西。」**8** 如此，比较起天使跟我讲的那个城市，我同样不当我的产业是一回事。

十九 **1** 就当最后一个报信的来到，告知我的孩子丧生时，我煞是激动，**2** 并撕裂衣服，对前来报告的人说：「怎可以饶恕你？」**3** 可是，当我明白所发生的事以后，我就大声呼喊，说：**4** 「赏赐的是上主，收回的也是上主，上主认为是好的，就发生了，上主的名是应当称颂的。」

### 他的健康

二十 **1** 这样，当我失去了所有产业后，撒但以为他不能够煽动我藐视【加：上帝】，**2** 就在离开我的时候，向上主求我的身体，好让他可以把灾祸强加给我。**3** 于是，上主把我交到他手里，随他意思处置我的身体，不过上主没有把我灵魂的主权交给他。

**4** 然后，他到我这里来，当时我正坐在宝座上，为痛失子女而神伤。**5** 他变成猛烈的旋风似的，打翻了我的宝座，我于是在宝座下面三个小时逃不掉。**6** 他又让我从头到脚都长了毒疮，藉此打击我。**7** 我就在极度的困扰和痛苦中离开城市，我坐在粪堆上，**8** 身体受虫害。从体内排出的分泌物，所散发的水气弄湿了地下。有许多虫在我体内，**9** 不过，无论何时，如果有虫掉下来的话，我也会拾起它，把它放回原处，说：

「留在那儿，直到那吩咐你的给你别的指示。」

## 他的妻子斯提被奴役

二十一 **1** 由于灾祸，我在城外的粪堆上渡过了四十八年。孩子们，  
**2** 我因此亲眼目睹我第一任妻子，以女仆的身份，挑着水走进某一个贵族的家里来换取面包给我。**3** 我异常震惊，就说：「好一些无耻的城市元老！他们怎可以把我的妻子当作女奴一样看待？」**4** 这之后，我恢复了知觉。

二十二 **1** 十一年后，他们甚至不许再给我面包，只让她得到自己的食物。**2** 而她一得到后，就会把食物分给我，并痛苦地说：「我有祸了！他不久连面包也不够了！」

## 斯提把头发卖给撒但

**3** 她毫不犹豫地走到市集里去，乞求卖面包的给她面包，好让她可以带回来给我吃。

二十三 **1** 撒但知道了这事，便把自己装扮成卖面包的。**2** 碰巧，我的妻子走到他那里乞求面包，还以为他是人。**3** 撒但对她说付了钱，就随便拿去。」**4** 可是她回答他，说：「我怎么有钱？难道你没注意到降临在我们身上的灾祸吗？」**5** 如果你多少有一点儿同情我的话，怜悯我吧！否则，走着瞧！」

**6** 然后他回答她，说：「除非你该当有祸，否则你不会遭到报应。  
**7** 如果你手头没钱，那就把你的头发给我，拿三个面包走吧，也许你可以多活三天。」**8** 于是她自言道：「比起我饥饿的丈夫，我的头发又算什么？」**9** 她既不在乎她的头发，就对他说：「来吧，拿去。」

**10** 于是他在众目睽睽之下，拿起了剪刀，剪掉她的头发，然后

给她三个面包。11 她得到了面包，就带来给我。撒但沿途跟随她，暗地里走着，并引领她的心离开正途。

### 斯提开始讲话

二十四 1 我的妻子一走近，就含泪大叫。她对我说：「约伯，约伯！你还要坐在城外的粪堆上多久，以为：『只消一阵子！』并期盼着你的救赎？2 至于我，我是流浪者，是女仆，四出到处走动。你的名已经从地上给抹掉了：我母腹的儿子和女儿，我为了他们徒然劳苦。3 而你，你却坐在这满布虫子的恶臭中，在野外露宿。4 我本身是一个可怜人，日间无比劳碌，夜里无限痛苦，只为了我可以有面包带来给你。5 我又将自己仅有的食物和你分着吃——6 我心里惊讶，你病了还不够惨，你还得不到面包裹腹。

7 「于是，我不怕羞地冒险到市集里去，8 即使这样做叫我扎心。卖面包的说『付了钱，你就得到。』9 不过我还是给他说明了我们的困境，然后就听到他说：『如果你没钱，妇人，那就用你的头发偿还，然后拿三个面包走吧，也许你可以多活三天。』10 由于粗心大意，我对他说：『来吧，剪掉我的头发。』于是他起来，在市集里剪掉我的头发，让我丢人现眼，当时人群站在四周，惊讶不已。」

### 斯提的哀歌

二十五 谁不希奇这就是约伯的妻子？

2 就是那一个曾经拥有十四块打折的挂布，来遮蔽她的寝室和门中门的，以致只要谁得蒙她莅临，谁就被视为非常优秀：

3 如今她拿自己的头发换取面包！

4 也是那一个曾经拥有骆驼，并载上了美物，出发往穷人的地区里去的：

如今她用自己的头发来交换面包！

5 瞧她那个曾经在自己家里保留了七台饭桌的，就是穷人和寄 的客旅吃饭的地方：

如今她卖掉自己的头发，为了得面包！

6 看看那一个曾经拥有金银造的脚盆的，如今她用脚走路： 甚至拿自己的头发换取面包！

7 注意，这个她曾经拥有金线织成的衣服：

但如今她穿上破衣服，用自己的头发换取面包！8 看她曾经拥有金银造的榻：

但如今她卖了自己的头发换取面包！

### 斯提的总结

9 「约伯，约伯！虽然大体说了许多，但我跟你扼要地说：10 在我内心软弱之处，我的骨头给辗碎了。起来，拿面包去饱餐一顿，接着出言反对上主，然后死掉算了。这样，我也可以从你身体的苦楚所造成的疲累中得到解脱。」

### 约伯的回应

二十六 1 我回答她，说：「看啊，我在这些灾祸中生活了十七年，忍受着我体内的虫子，2 但我的痛苦没有比你的陈述更叫我的灵魂沮丧：『出言反对上主，然后死掉算了。』3 我的确承受着这些事情，你亦然：既失去了儿女，也失去了产业。难道你建议我们该当讲一些

反对上主的话，然后与真正丰富的产业隔绝？**4**你为什么忘了我们曾经拥有那许多美好的事物？如果我们从上主手上领受了美好的事物，难道我们反过来不该也忍受不好的事物？**5**倒不如我们耐心等待上主同情我们，向我们施怜悯吧！

**6**「你没看见魔鬼正站在你背后，搞乱你的理智，以致他也可以遮蔽我？因为他要将你显为其中一个愚顽的妇人，误导丈夫的忠诚。」

### 约伯的胜利与撒旦的挫败（27）

二十七 **1** 我再转身对在我妻子背后的撒但，说：「出来！不要躲了！难道狮子会在笼里展示力量？刚会飞的小鸟会在仪里展翅？出来，与我争战！」

**2** 于是，他从我妻子的后面走出来。他站立的时候流着泪，说：「看啊，约伯，我倦了，我要从你那见退去，尽管你是肉身，我是灵。你经历灾祸，但我却深感沮丧。**3** 我变成好像武士，互相摔交，一个把另一个压倒地上，在上面的用沙塞满那在下面的口，**4** 又伤他四肢，叫他闭口无言，然而，由于他表现忍耐，没变得疲倦，终于，在上面的受挫大叫。**5** 同样，你，约伯，就是那个在下面的，而且更在灾祸之中，但你破除了我用在你身上的摔交战术。」

**6** 这样，蒙羞的撒但就离开我三年。**7** 听啊，接子们，你们也要耐心忍受发生在你们身上的事，因为忍耐胜过一切。

### III. 约伯与三个王（28-45）

#### 三王认出约伯，感到非常惊讶（28-30）

二十八 **1** 我在灾祸中过了二十年，**2** 诸王也有听闻发生在我身上

的事情。他们起来，各自从自己的国家到我这里来，好鼓励我。3 可是，当 they 从远处走近时，他们却未能把我认出来。他们大哭大嚎，又撕裂衣服，把尘土撒在头上。4 他们坐在我旁边七日七夜，没有一个跟我讲话。5 他们不是出于忍耐而沉默，却是因为他们在这些灾祸发生之前就认识我，那时我的生活极尽荣华。

因为那时候，我常常给他们拿出宝石来，他们会啧啧称奇，拍着手说：「即使把我们三个国家的产业集合起来，也比不上你王国的荣美宝石。」6 因为我比那些东方人卓越。

7 可是，当他们来到奥斯提，在城里问道「埃及全地的王约巴在哪儿？」他们【指：回答的人】就对他们说起我来，道：8 他坐在城外的粪堆上，已经二十年未曾回到城里来了。」9 接着，他们又打听有关我的产业，于是，那降临在我身上的事情就都给他们阐述了。

二十九 1 他们听罢，就跟随城中的民一同离开城市，我的同乡领他们到我跟前来，2 可是他们反对，说我不是约巴。3 由于他们仍然相当疑惑，提幢王以利法就转身对我说：「你是不是约巴，我们的朋友好君王？」4 于是我哭着点头，又把尘土撒在头上。我对他们说「正是我。」

三十 1 他们一看见我点头，就晕倒地上。2 他们的军队看见他们三个王倒在地上三个小时，彷彿死了一样，都困扰不已。3 后来诸王起来，开始彼此说「我们不信这就是他」4 然后，他们坐下来七日，回顾我的事务、回忆起我的牧群和产业，说 5「我们岂不知道，除了安顿在他家里的那些之外，他又把许多美物送到诸城和邻近的乡

镇分给穷人？那么，他如今怎会落入这样致命的境地呢？」

### 以利法：哀悼约伯的损失（31-34）

#### 以利法证实乔布的身份

三十一 1 经过七日这样的思考，以利法发言，对他同行的君王说「让我们走近他，仔细查问他，看看真的是他不是。」

2 可是，因为我身体的恶臭，他们距离我大约半个斯塔德（即：大约三百多尺）。他们起来，走近我，手里拿着香膏，3 与此同时，陪伴他们的兵丁把香料撒在我四周，好让他们可以接近我。4 他们花了三日摆设香料。

5 当他们来到我附近的时候，以利法发言，对我说：

「你是不是约巴，我们的 好君王？ 是不是那一位曾经非常显赫的人？

是不是那一位在全地里像白日太阳的人？

是不是那一位像月亮星宿在午夜发亮的人？」

6 然后我对他说：「正是。」

#### 以利法为约伯举哀

7 于是，他嚎陶大哭过后，唱出哀歌，8 其余的王和他们的军队也唱和。三十二 1 听以利法的哀歌，他颂扬约伯所有的财宝：

2 「你是不是那一位用七千只羊的羊毛，给穷人做衣服？ 那么，你宝座的荣耀在哪儿？

你是不是那一位用三千只骆驼来运送货物给有需要的人？ 那么，你宝座的荣耀在哪儿？



3 你是不是那一位把一千只牛给有需要的人用来耕作？ 那么，你宝座的荣耀在哪见？

4 你是不是曾经拥有金榻，如今却坐在粪堆上的人？ 现在，你宝座的荣耀在哪见？

5 你是不是曾经拥有宝石造的宝座，如今却坐在废墟中的人？  
现在，你宝座的荣耀在哪儿？

6 当你在儿女当中时，谁跟你作对？ 因为你像芳香果树的嫩枝盛放！

现在，你宝座的荣耀在哪儿？

7 你是不是摆设六十檀饭桌给穷人的人？ 现在，你宝座的荣耀在哪见？

8 你是不是那一位曾经拥有香气的集会的香炉，如今却活在难闻的恶臭之中？

9 你是不是那一位曾经拥有金灯银台，如今却在等待月亮光华？  
那么，你宝座的荣耀在哪儿？

10 你是不是那一位曾经拥有乳香的膏油，如今却在窘困之中？  
那么，你宝座的荣耀在哪儿？

11 你是不是那一位曾经嘲笑不义和罪人，如今却也变成了笑柄？  
现在，你宝座的荣耀在哪见？

12 你是不是约伯，就是曾经非常显赫的那一位？ 现在，你宝座的荣耀在哪儿？」

**约伯的诗歌回应**

三十三 1 以利法痛哭完了，他同行的君王也全都异常激动地作出了响应后， 2 骚乱逐渐平息，我便对他们说：「安静!我现在要向你们展示我宝座的荣耀，就是在诸圣者当中的：

3 「我的宝座在天上的世界，它的荣耀和威严来自父的右手。

4 整个世界都要过去、它的荣耀要褪色。那些关注它的人都要同样倾覆。

5 可是，我的宝座在圣洁的地上，它的荣耀在不变的世界里。

6 河水会干涸，波涛的傲慢下沉到深渊的深处。

7 可是，我地上的河水——就是我宝座的所在不会干涸，也不会消失，而是永远长存的。

8 这些君王都要过去，管治者来了又去；而他们的荣耀和自夸将要如同在镜子里一样。

9 可是，我的王国是永恒的，它的荣耀和威严在父的车上。」

### 以利法的反驳

三十四 1 当我说着这些话，好让他们可以沉默下来的时候， 2 以利法勃然大怒，对他其余的 说：「我们带同军队到这里来安慰他又有什么益处？ 3 瞧!他现在指责我们!那我们就回国吧！ 4 他在这儿、坐在虫子和难闻的气味中，可是他还要激怒我们。『地上王国都要过去，他们的君权也要过去，可是我的王国』， 他说，『却要永远长存。』

5 于是，以利法惊恐万分地站起来，伤心不已地转身离开他们，说：「我走了!我们来为他欢呼打气，但他竟然在我们的军队面前贬低我们。」

## 以勒达试验约伯的理智

三十五 1 这时，比勒达捉住他，说：「不该用这种态度，对一个既在哀痛中、又受各样灾祸困扰的人说话。2 注意：由于那难闻的恶臭，虽然我们身体健康，但我们还是不够强壮去接近他，除非是用了许多的香膏。3 你，以利法，难道你忘记你病了两天的时候是怎么样的？」

4 所以如今，我们得有耐性，好叫我们可以找出他真正的情况。也许是他情绪波动，也许是他想起昔日的荣华富贵，内心就混乱起来。5 因为，又有谁病了却不会被迫得疯疯癫癫、失去平衡呢？6 就让我去接近他，我会查明他的状况的。」

三十六 1 接着，比勒达就起来，靠近我，说：「你是不是约伯？」我就对他说：「是的。」

2 然后他说：「你的心是不是无忧无虑？」

3 我就对他说：「我的心不在意地上的事情，因为大地和那住在其上的人都是不稳定的。我的心专注天上的事情，因为在天上没有倾覆。」

4 于是比勒达回答，说：「我们知道大地是不稳定的，因为它必然时常有变化。有时它会遵循平稳的轨道，处于和平的状态，但它也有争斗的时候；5 至于在天上，我们听闻它保持着安稳。不过，如果你真的心志健全，我就要问你一些事情。6 如果你合情合理地回答第一个询问，我就要问你第二个问题，如果你平静地回答我，那你就显然不是情绪波动了。」

三十七 1 所以，他说：「谁是你的盼望？」

2 我说：「永活的上帝。」

3 他又对我说：「=谁毁掉你的产业，或者说，谁把这些灾祸加诸你身上？」

4 我说：「上帝。」

5 然后，他回答说：「你是盼望上帝的吗？那你又怎么认为祂不公平，把这些灾祸加诸你身上，又或者毁掉你的产业？6 如果祂赐与了，然后又拿掉了，倒不如祂从来就什么都不赐与。王在任何时候也不会侮辱他自己的兵丁，就是为了他而好好服役的兵丁。或者说，谁何曾明白上主深奥的事和他的智慧？谁胆敢把不义归咎于上主？7 回答我这个问题，约伯！

8 「再者，我对你说，若你心志健全、头脑清醒的话，告诉我，为什么我们看见日头从东方升起，然后从西方落下，第三天早上起来却又发现它再次从东方升起？你要是上帝的仆人，就向我阐明这些事情。」

三十八 1 对于这一切，我说我的确头脑清醒，我的心志也健全。那我为什么不大声说出上主伟大的作为？或者说，我的嘴巴该笨口拙舌地讲述有关主人的事吗？决不是！2 我们是谁？要忙于天上的事情？可知道我们是属肉体的，我们的命运就在尘土和炉灰之中？

3 「听吧，好叫你知道我的心志健全，这是我问你的：食物送到嘴里，然后水也 着同一个嘴巴进入同一个喉咙里去。可是，每当人到茅厕，这两样就会各自分开来，是谁把它们分开的？」

4 比勒达就说「我不知道。」

5 于是我再回答，对他说：「如果你不明白身体的机能，你又怎么可以明白天上的事情呢？」

#### **琐法：提供御用医生（38b）**

6 这时，琐法回答说我们不是要询问一些超越我们范区的事情，我们只是想知道你是不是心志健全。如今我们确知你的智商未受影响。

7 那末，你想我们为你做什么呢？瞧，因为我们要作长途旅行，我们就各自带了国内的医生同行。你想让他们医治你吗？也许你可以找到解脱。」

8 可是我回答说：「我的治疗和痊愈来自于上主，就是创造医生的那一位。」

#### **期提哀悼她儿女的死（39-40）**

三十九 1 当我对他们说话的时候，我的妻子斯提来到，衣衫槛楼。  
2 她从她服侍的官员逃出来，因为他阻止她离开，免得同行的王看见她就捉住她。3 她一来到，便猛然扑向他们的脚边，哭着说：4 「记得我吗？以利法——你和你那两个朋友——我以前在你们当中是一个怎么样的人？我以往的打扮如何？5 但现在看我的样子，看我的衣服！」

6 就当它们深切地哀悼过了、加倍地感到筋疲力竭以后，他们都默然不语，7 以利法于是 住自己的紫袍，把它撕裂，然后丢给我的妻子。

8 然而她开始向他们乞求，说：「我恳求你们，命令你们的兵丁

在房屋的废墟中发掘，就是那塌下来压在我儿女身上的房屋，好让我至少保存他们的骨头，作为纪念。9 我们做不来，是因为经费的问题。10 让我们看看他们吧，就算不过是骨头也好。难道我是牛的母腹，又或是野兽的母腹，以致我的十个孩子死了，我也不能葬他们任何一个？」

11 他们因此离去发掘，但我却阻止，说：「不要白费工夫了，12 你们不会找到我的孩子的，因为他们已经给创造者——就是他们的王——提到天上去了。」

13 于是他们再回答我，说：「当你说：『我的孩子已经被提到天上去!』的时候，又有谁不会说你精神错乱、疯癫失常呢？现在把真相告诉我们吧！」

四十 1 于是我回答他们，说：「把我扶起来，让我站直。」他们就把我提起来，在两旁扶着我双臂。2 当我站起身来时，我歌颂天父，3 祷告完了，就对他们说：「抬头望向东面，看我的孩子给戴上了天上荣耀的冠冕。」

4 我的妻子斯提一看见了，就俯伏地上敬拜，说我现在知道我要上主纪念，所以我要起来，回城里去，小睡片刻，在我尽仆人职责之前，补充体力。」5 当她离开往城里去的时候，她走到她的牛棚，那牛棚给她所服侍的管治者没收了。6 她躺在某个槽的附近，然后安详地死去。

7 当她那盛气凌人的主人找她却找不着时，8 他就在傍晚时分走入牧群的栏里，发现她四肢摊开死掉了。

9 所有目睹的人都为她哗然大声哀哭，声音响遍整个城市每一个角落。10 当他们冲进去看看发生了什么事情时，11 他们发现她死了，连牲畜也为她流泪。

12 于是，他们列队扛着她来给她送葬，并把她安放在她孩子被塌屋压死的现场附近。13 城里的穷人大大举哀，说：「瞧!这是斯提，就是那位自负而显赫的妇人!她甚至不配得一个合宜的葬礼!」

14 因此你们会在《杂录》里找到给她写下的哀歌。

### 约伯的康复 (41-45)

#### 以利户的辱骂

四十一 1 这些事以后，以利户和其它人就坐在我旁边，自吹自擂，又跟我争辩。2 廿七日后，他们准备身起回自己的国家去，3 以利户就恳求他们，说：「请留步，直到我跟他弄清楚这个问题为止。你们受得住约伯自夸为义人，4 但我却受不了。开始的时候，我也为他举哀，纪念他以往的昌盛，但，瞧，现在他炫耀自夸、大声讲话，说他的宝座在天上。5 如今听我说，我就会向你们讲述他那虚构的产业。」

接着，受到撒旦驱使的以利户就大声辱骂我，6 这些话都记在《以利户的杂录》里。籍着约伯的代祷，诸王得蒙赦免。

四十二 1 以利户结束了他那傲慢的讲话后，上主——透过旋风和云雾向我明白显现说话，2 责备以利户，又向我展示那在他（指：以利户）里头说话的不是人，而是兽。3 当上主透过云雾向我讲话的时候，四个王也听到他讲话的声音。

4 上主对我讲完以后，他就对以利法说：5 「喏，你，以利法!你，

还有你那两个朋友，你们为什么犯罪？你们没有如实讲论我的仆人约伯。6 起来，让他替你们献上祭品，好叫你们的罪可以除去。要不是他，我就会毁灭你们。」7 于是他们把供物带来交给我，8 我就拿去，替他们献祭，上主悦纳了，就赦免他们的罪。

### 责备以利户

四十三 1 其时，以利法、比勒达和琐法知道上主宽容对待他们的罪，却不认为以利户配得，2 以利法于是作出回应，清脆地唱出一首颂歌，3 其余的 和他们的军队就在祭坛附近跟他唱和。4 以利法这样说：

「我们诸多的罪脱掉了，我们不法的事埋葬了。

5 以利户呀，以利户那唯一的恶者——将不会在活人当中蒙纪念。他那熄灭了的灯失去光彩，6 灯笼的荣耀离开他逃到定罪里去。

因为这是属于黑暗的，而不是属于光明的。黑暗的守门者将要承继他的荣耀和威严。

7 他的国度消失，他的宝座腐朽。他帐棚的尊荣躺在阴间里。

8 他喜爱蛇的美貌和龙的鳞片。它的毒液和毒物将是他的食物。

9 他对上主没有好感，也毫不敬畏祂。即使是祂所尊贵的，他也要激怒。

10 上主忘记他，诸圣者离弃他。

11 可是忿怒和怒气将是他的帐棚。他心里没有盼望，身体没有平安。12 他有旭蛇的毒液在他的舌上。

13 公义的是上主，真确是他的审判。他没有偏爱。他要同时审



判我们。

14 看啊，上主已经来到！看啊，他的诸圣者准备好了，就当冠冕用赞美引路的时候。

15 愿诸圣者喜乐，愿他们心里欢跃，16 因为他们得着了他们等候的荣耀。

17 消失的是我们的罪愆，洁净的是我们不法的事。那恶者以利户将不会在活人当中蒙纪念。」

### 约伯复元

四十四 1 以利法就在所有人围住祭坛唱和之际结束了歌唱，然后我们起来，走进城里去，也就是我们如今安家的地方。2 我们在上主的愉悦中，举行了盛大的庆祝活动。我又再次设法向穷人行善。

3 我所有的，还有那些把我当作恩人的都到我跟前来。

4 他们问我，说：「你如今对我们有什么要求？」由于再次记起要向穷人行善，5 于是我请求他们，说：

「让每一位都给我一只羊羔，来为赤身的穷人做衣服吧！」于是，人人都带来一只羊羔和一枚金币。上主祝福我所拥有的一切家业，并把我的产业加倍。

### 约伯最后的忠告和遗产的分配

四十五 1 如今，孩子们，看啊，我快要死了。最重要的，毋忘上主。2 对穷人行善，不要忽视无助的人，3 不要娶外邦人为妻。4 瞧，孩子们，我要把我拥有的一切分给你们，好叫每一个都能够不受限制地支配那属于自己的分。

#### IV. 约伯和他三个女儿 (46-50)

##### 诸女儿的继承：父亲的佩经盒

四十六 **1** 于是，他们取出产业，单单分配给七个男人。**2** 由于他没有把任何家业授予女人，她们就都感到难过，对她们的父亲说：「我们的父亲大人，我们岂也不是你的孩子？那你又为什么不把你的家业分一点给我们呢？」

**3** 可是，约伯对女人们说：「我的女儿啊，不要忧虑，我没有把你们忘记呢！**4** 我已经替你们选定了一份遗产，比你们七个兄弟所继承的更美好。」

**5** 接着，他呼唤他那个名叫耶米玛的女儿，对她说：「拿这个打印的戒指去，到地窖把三个金盒带来，好让我可以把遗产分给你们。」

**6** 她于是离去，把盒子带回来。

**7** 然后他把盒子打开，拿出三条彩带。彩带的外貌无法言喻，**8** 因为它们不是来自于地，而是来自于天：彩带闪着炽烈的火花，像日头的光芒。**9** 他交给她们各一条彩带，说：「将这些带子放在你们的胸前，好叫你们一生一世都得福。」

四十七 **1** 接着，他另外一个女儿，名叫基洗亚的，对他说：「父啊，难道这就是你所讲的，比我们兄弟更美好的遗产了吗？谁会用得着这些非凡的带子呢？我们不能够靠它们为业的，对吧？」

**2** 于是，她们的父亲就对她们说：你们不但能够靠它们为业，**3** 这些带子还会领你们往更美好的世界里去，住在天上。**4** 孩子们，你们岂是对这些衣带的价值一无所知？在上主想向我施怜悯、把我身

上的毒疮和虫子赶走的日子，祂认为我配得这些。

5「祂呼我，用这三条带子装备我，并说：『起来，要如勇士束腰，我要问你，你要回答我。』」

6「于是我拿起带子束上，说时迟，那时快，我身上的虫子，还有毒疮，全都马上消失掉了，7我的身体更着上主得到力量，仿佛从未吃过苦头似的，8我也忘了我内心的痛楚。9接着，上主在大能中跟我讲话，向我展示现在和未来的事情。

10「听啊，孩子们，你们既然拥有这些对象，你们就完全不用再面对仇敌，也不用为此心里愁烦，11因为它是天父的护身符。起来吧！在我临终之前，将它们束在你们身上，好叫你们可以看见那些为我灵魂而来的，叫你们惊叹上帝的创造。」

### 恩赐的彩带

四十八 1 于是，那个叫耶米玛的，就按照她父亲的话，把她自己的衣带束上。2 接着，她的心完全变了不再注重地上的事情 3 她更欣喜若狂地用天使的方言，按照天使咏唱颂歌的风格，给上帝献上颂歌。就在她欣喜若狂地讲话之际，她让她的衣服刻上「灵」一字。

四十九 1 接着，基洗亚把她的那一条束上，然后她的心就改变了，以致她不再看重世上的事情。2 她的口得到执政宫的方言，她就为到高天的创造赞美上帝。3 因此，如果有任何人想知道「天上之创造」的，他可以在《基洗亚的颂歌》中找到。

五十 1 接着，另一个女儿，名叫阿玛尔特亚的角（或：基连哈朴），她也把她的带子束上。然后，她的口欣喜若狂地讲着高天的方言，2

因为她的心也同样改变了，远离了世上的事情。她用基路伯的方言讲话，透过彰显来荣耀才德的主人。3 所以最后，凡希望领会《父亲之荣美》的一鳞半爪的，都可以在《阿玛尔特亚的角的祷告》中找到它的记载。

### 尾声（51-53）尼利亚作记录

五十一 1 当三个女儿唱着颂歌的时候，2 上主正在现场，而我约伯的兄弟尼利亚——也在现场，同样，圣洁的天使也在场，当歌声停止了，3 我就在榻上坐近约伯。我听到了伟大的事情，同时，人人都在向其它人解释。4 后来，我把我兄弟的三个女儿大部分的颂歌，记录成完整的书卷，好叫这些事能够得以保存，因为这些都是上帝的伟大作为。

### 约伯死去，灵魂被提

五十二 1 三天后，约伯病倒床上（但不管怎样，都没有苦难或痛楚，因为他身上的彩带预告了苦难再也不能碰到他），2 经过那三天以后，他看见那些为他灵魂而来的，3 于是他马上起来，拿起他的里拉琴，把琴交给他的女儿耶米玛，4 把金香炉交给基洗亚，把铜鼓交给阿玛尔特亚的角（或：基连哈朴），5 好叫她们可以称颂那些为他灵魂而来的。6 就当她们把东西接过来时，她们看见发光的车为他的灵魂而来，7 于是，她们各自用自己独特的方言，称颂和荣耀上帝。

8 这些事以后，那坐在大车上的就下来，向约伯问安，9 当时三个女儿和她们的父亲正在观看，尽管其余有一些人看不见。10 然后，他带着灵魂往上飞，拥抱它后就登上车，出发前往东方去。11 不过，

他的躯体就被抬到坟墓，预备埋葬，**12** 其时，他三个女儿束着腰、走在前头，沿途向上帝献唱颂歌。

五十三 **1** 至于我——尼利亚也就是他的兄弟，就连同他七个儿子，与穷人、孤儿和所有困苦的人同行。我们都在哭泣，**2** 并且说：

「我们今天有祸了！加倍有祸了！今天，困苦人的力量走了！

**3** 瞎子的光明走了！孤儿的父亲走了！客旅的东道走了！寡妇的衣服走了！

**4** 谁又不会为神人哭泣？」

**5** 当他们一把躯体带到墓地，所有孤儿寡妇都围在那里，**6** 阻止工人埋约伯的躯体，**7** 可是三天以后，他们就把他放进坟墓瑞安睡，**8** 因为他得到的名，世世代代都要永远纪念。阿们！